

**Say IT in Farsi**

تکنولوژی اطلاعات به زبان فارسی

**General Computer Vocabulary**

اصطلاحات عمومی کامپیوتری

**Key Vocabulary**

اصطلاحات کلیدی

Computer

رایانه، کامپیوتر

Word Processor

واژه پرداز

Database

بانک اطلاعاتی

Spreadsheet

صفحه گسترده

Browser

جستجوگر، مرورگر

Mail List

فهرست نامه، لیست نامه

News Group

گروههای خبری

DTP (Program)

دی تی پی (برنامه)

Multimedia Authoring (Program)

زبان برنامه نویسی مولتی مدیا

Virus

ویروس

Virus Checker

ویروس یاب

E-mail address

آدرس پست الکترونیکی

Modem

مودم

URL (Web site address)

یو آر ال (آدرس وب سایت)

Web pages/Web Site

صفحات وب/سایت وب

Download

گرفتن فایل از اینترنت

Attachment (E-mail)

پیوستن به (پست الکترونیکی)

Desktop (Video-Conferencing)

کنفرانس ویدیویی از طریق صفحه نمایش  
کامپیوتر

<b>Press</b> Escape	کلید «Esc» را فشار دهید
Space	کلید «Space»، فاصله
F6	کلید «F6»
This	این
The mouse	موشواره، ماوس
Enter	کلید «Enter»
Tab key	کلید «Tab»
Control (Ctrl)	کلید «Ctrl»
Alt	کلید «Alt»
Delete	کلید «Delete»
Reset	کلید «Reset»
Left/Right arrow key	کلید «پیکان چپ/راست»
Up/Down arrow key	کلید «پیکان بالا/پایین»
Click of the mouse button	دکمه ماوس را کلیک کنید
Double Click	دوباره کلیک کنید
Move the pointer/cursor with the mouse	با استفاده از ماوس، اشاره گر/مکان نما را جا به جا کنید
Read what it says on the screen	آنچه را که روی صفحه نمایش است، بخوانید
Return to the menu	به منو برگردید
Save your file	فایل خود را ذخیره کنید
Have you saved your file?	آیا فایل خود را ذخیره کرده اید؟
Clear the screen	صفحه نمایش را پاک کنید

Load the file	فایل را باز کنید
Close the file	فایل را ببندید
Highlight that	آنرا با هایلایت مشخص کنید
Open/close a window	ویندو (پنجره) را باز/بسته کنید
Turn on the printer	چاپگر را روشن کنید
Drag that over here/there	آنرا به اینطرف/آنطرف بکشید
Call up the menu	منو را باز کنید
Log on	ورود، برقراری ارتباط
Log off	خروج، قطع ارتباط
Reset	باز گشت به شروع
Use the tab key	از کلید «Tab» استفاده کنید
Print it out	انرا چاپ کنید
Call it up	انرا باز کنید
This way	اینطرف
Not like that	نه مثل آن
It's over here/over there	آن اینجا/آنجا است
On the Internet/intranet	در اینترنت/ایترانت
Use e-mail	از پست الکترونیکی استفاده کنید
Log on to the network	وارد شبکه شوید
Bookmark/save as favourite (i.e. the Web address)	نشانه گذاری/ذخیره صفحات دلخواه (مثلا آدرس وب)

## Operational problems

This disk/CD-ROM doesn't work

It's not the right disk/CD-ROM

Which is the tab key?

How do I/we delete?

Is the printer connected?

How do we print?

The paper is stuck

How do I/we exit?

How do I/we save?

How do I/we close a window?

How do I/we send it to...?

How do I/we get rid of...?

How do I/we position the cursor?

Where is the spell checker?

Where is the grammar checker?

Where is the CD-ROM...?

## مشکلات عملیاتی

این دیسک/سی دی رام کار نمی کند

این دیسک/سی دی رام اشتباهی (عوضی) است

کلید «Tab» کدام است؟

چگونه من / ما حذف کنم/کنیم

آیا چاپگر وصل است؟

چگونه چاپ کنیم؟

کاغذ گیر کرده است

چگونه خارج بشوم/بشویم؟

چگونه ذخیره کنم/کنیم؟

چگونه ویندو (پنجره) را ببندم/ببندیم؟

چگونه آنرا به...بفرستم/بفرستیم؟

چگونه آنرا از بین ببرم/ببریم؟

چگونه مکان نما (کرسر) را در جای مورد نظر قرار دهم/دهیم؟

تصحیح کننده املا کجاست؟

تصحیح کننده دستور زبان کجاست؟

سی دی رام کجاست؟

How do I/we move the picture?	چگونه تصویر را جا به جا کنم/کنیم؟
How do I /we resize the picture?	چگونه اندازه تصویر را تغییر دهم/دهیم؟
How do I/we delete the picture?	چگونه تصویر را حذف کنم/کنیم؟
How did you do that?	چگونه آن را انجام دادید؟
It's crashed	آن متوقف شده است
Which option?	کدام گزینه؟
Try clicking on that	سعی کنید روی آن کلیک کنید
Where is (e.g. the mouse, the printer etc.)	کجاست؟ (برای مثال: ماوس، چاپگر و غیره)
It's not working! It's gone wrong!	آن کار نمیکند! عیبی پیدا کرده است!
Switch off	خاموش کنید
You haven't saved it yet	شما هنوز آنرا ذخیره نکرده اید
You should change/edit it first	باید اول آنرا عوض/ویرایش کنید
You must delete it first	باید اول آنرا حذف کنید
How do I/we get rid of this?	چگونه این را از بین ببرم/ببریم؟
This e-mail has bounced	این پست الکترونیکی برگشته است
Undeliverable mail messages	پیامهای پستی غیر قابل تحویل
The sound file is too big!	فایل صوتی بیش از اندازه بزرگ است!
The video file won't run	فایل ویدیو کار نمی کند

## Interpersonal Interactive language

What shall we call it? (e.g. the file)

Which option?

Shall we spell check?

What shall we do next?

That's a good idea!

That's not a good idea!

It's brilliant/great, fantastic etc.

It's awful/ridiculous/stupid

It's boring

Pass the dictionary

That's enough/stop it!

That's not right/that's right

That's easy

That's difficult/hard

Save your file!

Listen

Try this/that

Can you....?

Show me how

Why don't you...?

## زبان واکنشی میان افراد

اسم آن (مثلا فایل) را چه بگذاریم؟

کدام گزینه؟

کلمات را صحیح کنیم؟

بعد چکار کنیم؟

آن عقیده خوبی است!

آن عقیده خوبی نیست!

آن عالی/خیلی خوب، فوق العاده و غیره است

آن خیلی بد/مسخره/احمقانه است

آن کسل کننده است

فرهنگ (واژه نامه) را بدهید

بسه دیگه/نکن!

آن درست نیست/است

آن آسان است

آن مشکل/سخت است

فایل خود را ذخیره کنید!

گوش کن

این/آنرا امتحان کنید

آیا شما می توانید...؟

به من نشان دهید که چگونه

چرا شما ... نمی کنید؟

Be quiet	ساکت باشید
Don't do that	آنکار را نکنید
Wait/Hang on	منتظر شوید/صبر کنید
Press this	این را فشار دهید
It's my turn/your turn	نوبت من/شما است
No, you had your go yesterday	نه، شما دیروز نوبتتان را داشته اید
Move over please	لطفا بروید کنار
Which one is it?	کدام یکیست؟
Where shall we go?	کجا برویم؟
There's something wrong here	اینجا یک اشتباهی شده است
Why not?	چرا نه؟
I'm not doing that. It's daft/boring	آن کار را نمی‌کنم. آن احمقانه/کسل کننده است
No, no let me do it (take it, write it)	نه، اجازه دهید من آن کار (مثلا ببرم، بنویسم) را انجام دهم
Go on, continue/get on with it!	بیا دیگه، کارت را ادامه/انجام بده!
Write this	این را بنویس
Hurry up	عجله کنید
How do you spell...?	چگونه ... را هجی می‌کنید؟
What does this mean?	معنی این چیست؟
How shall we do that?	چگونه آنرا انجام دهیم؟
Look at this!	به این نگاه کنید!
I've done it/we've done it	من انجام داده ام/ما انجام داده ایم

What is this?	این چیست؟
Let me type/use the keyboard	اجازه دهید که صفحه کلید را تایپ / استفاده کنم
Look, it's not that one	ببین ، آن یکی نیست
That's good, do it again	آن خوب است ، دوباره آنرا انجام دهید
Shall we send it by e-mail?	آنها با پست الکترونیکی بفرستیم؟
Have we received a message/reply yet?	آیا تا کنون یک پیام / جواب دریافت کرده ایم؟
Shall we search the Internet?	اینترنت را جستجو کنیم؟
Which search engine shall we use?	از کدام موتورهای جستجو استفاده کنیم؟
Do we need a colour printout?	آیا به یک چاپ رنگی احتیاج داریم؟
Shall we add a hot link to...?	اتصال داغ به ..... اضافه کنیم؟
Turn the sound up/down?	صدا را زیاد / کم کنید

Should you have any comments or observations regarding this translation please send them to the translation agency.

This Sheet has been translated by Prestige Network Limited  
(Tel: +44 (0)870 770 5260 ; Fax: +44 (0)870 770 5261; web-site: [www.prestigenetwork.com](http://www.prestigenetwork.com)) on behalf of Becta.  
It is designed to support speakers of Farsi in gaining access to the language of the ICT classroom.



British Educational Communications and Technology Agency  
Millburn Hill Road, Science Park, Coventry CV4 7JJ  
Tel: (024) 7641 6994 Fax: (024) 7641 1418